

## PROTOKOLL

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 4. – 6. SEPTEMBER 2018

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Viktor Rozjnov, åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsordenen**

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

#### **3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland**

Den russiske parten informerte at det ikke har funnet sted noen endringer i landets fiskerilovgivning siden forrige møte i Det permanente utvalg.

Den norske parten orienterte om at Harald Tom Nesvik ble utnevnt som ny fiskeriminister 13. august 2018.

Den norske parten orienterte om endringer i listen over utpekte havner der landinger fra utenlandske fartøy og annen bruk av havn kan finne sted. Bukta, Solstrand, Skjelnan og Breivika er fjernet fra listen og erstattet av Tromsø. Dette innebærer at fartøy som anløper Tromsø heretter bare trenger å sende én forhåndsmelding. En oppdatert liste over utpekte havner finnes på NEAFCs hjemmesider.

I sammenheng med forståelsen av regelverket for NEAFC havnestatskontroll presiserte den norske parten at det å fortøye et fartøy til kai er å regne som bruk av havn/havnetjenester.

Den norske parten orienterte om at det pågår et arbeid med å tilpasse det norske regelverket til den globale avtalen om havnestatskontroll (PSMA).

Den norske parten informerte om nye ansettelse i Kystvaktens ledelse. Det ble i tillegg informert om vedtaket om å starte bygging av tre nye kystvaktfartøy som erstatning for fartøyene i Nordkappklassen.

#### **4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene**

##### **4.1 Analysegruppen**

Møtet i Analysegruppen ble gjennomført 13. - 14. mars 2018 i Murmansk. I henhold til punkt 14.6.4. i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon foretok Analysegruppen en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017. Beregningen ble foretatt i samsvar med «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse» (Metoden).

Beregningene av norske, russiske og tredjelands fartøys totale registrerte uttak viser at det samlet var ubenyttede kvoter av torsk og hyse. Ubenyttede kvoter fra 2017 vil i all hovedsak bli overført til kvoteåret 2018.

Analysegruppen foretok videre en sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskeriregelverket. Partene konstaterte at sammenstillingen av informasjonen om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå i 2017 for norske og russiske fartøy, viste at det ikke var avdekket overtredelser av fiskerilovgivningen.

Rapporten fra Analysegruppen fremgår av vedlegg 3.

##### **4.1.1 Spørsmål om endring av Analysegruppens mandat**

I henhold til punkt 14.6.4. i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon diskuterte partene muligheten for å vurdere endringer i Analysegruppens mandat.

Partene var enige om å foreslå følgende endringer i arbeidsgruppens mandat:

1. Foreta felles beregning av totaluttaket av alle fellesbestandene for norske, russiske og tredjelands fartøy i henhold til den omforente Metoden.
2. Samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske, russiske og tredjelands fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskeriregelverket ved utøvelse av fiske på fellesbestandene.

I forbindelse med dette vil Analysegruppen utarbeide og legge frem forslag til endringer i Metoden før det neste møtet i Det permanente utvalg.

Partene var enige om at en felles analyse av risikoen for overtredelse av fiskerilovgivningen under fiske på fellesbestandene, utveksling av informasjon om problemområder innen kontroll og forslag om tiltak i forbindelse med reguleringen av fisket på fellesbestandene, kan gjennomføres innen rammene av Memorandumet.

Partene vil fortsette diskusjonen omkring dette spørsmålet på det neste møtet i Det permanente utvalg.

#### **4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet**

I henhold til pkt. 14.9 i protokollen fra den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet lagt frem en rapport om det arbeidet som er utført i 2018. Arbeidsgruppens rapport fremgår av vedlegg 4.

Arbeidsgruppen presenterte resultatene fra det norsk-russiske forskningstoktet på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite og snabeluer om bord på den norske tråleren *Ramoen* i Norges økonomiske sone i sommersesongen 2018.

Partene ble enige om at arbeidsgruppen arbeider videre med utarbeidelsen av en omforent versjon av de tekniske beskrivelsene for produkter av blåkveite med sikte på at disse blir godkjent på neste møte i Det permanente utvalg våren 2019.

Partene var enige om å gjennomføre et felles forskningstokt i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på et norsk fartøy i høstsesongen 2019 med det mål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene gav arbeidsgruppen i oppdrag å utarbeide en felles teknisk beskrivelse for produkter av snabeluer. Partene var enige om at arbeidsgruppen skal legge frem forslag til en endelig versjon av denne for Det permanente utvalg høsten 2019.

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen planlegges holdt i Murmansk i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2019. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

#### **4.3 Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling**

Partene diskuterte resultatene av arbeidet i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling. Rapporten fra møtet i arbeidsgruppen fremgår av vedlegg 5.

##### **4.3.1 Arbeidet med utkast til «Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System»**

Partene diskuterte spørsmålet om utarbeidelsen av dokumentet "Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System".

Partene konstaterte at formuleringene i punktene 9, 10, 24 og 25 i utkast til avtale, ikke er omforent.

Partene var enige om å fortsette arbeidet med å omforene teksten i forslaget til «Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System» og om å hente inn relevante eksperter. Tidspunkt og nærmere detaljer for møte i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling vil bli avtalt pr. korrespondanse.

##### **4.3.2 Arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde**

Partene utvekslet informasjon om status i arbeidet med implementering av det elektroniske rapporteringssystemet (ERS) mellom Norge og Russland.

Den russiske parten informerte om at man har gjennomført testing av systemet for elektronisk utveksling av data om fiskeriaktivitet ved å kjøre testrapporter. For å få gjort ferdig testingen, har den russiske parten henvendt seg til den norske parten med en forespørsel om å sørge for oversendelse av testrapporter fra norske fartøy til russisk FMC.

Etter at testingen er gjennomført, anser den russiske parten det mulig å startet testingen av systemet ved bruk av reelle meldinger.

## **5. Diskusjon av mulighetene for å endre norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy**

Partene gikk gjennom forslaget til fornyet «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy» (videre kalt Ordningen) i henhold til de endringene som ble omforent på møtet i Det permanente utvalg 20. - 22. mars 2018 (punkt 5 i protokollen).

Partene var enige om å anbefale formennene Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon å undertegne den oppdaterte Ordningen på 48. sesjon. Forslag til oppdatert Ordning fremgår av vedlegg 6.

## **6. Praktiske spørsmål vedrørende samarbeid om snøkrabbe**

Partene utvekslet informasjon om fangsten av snøkrabbe på sine kontinentalsokler i Barentshavet.

Partene var enige om å fortsette diskusjonen av dette spørsmålet på det neste møtet i Det permanente utvalg.

## **7. Eventuelt**

### **7.1. Memorandum**

Den russiske parten viste til at undertegningen av den nye utgaven av Memorandumet vil innebære en utvidelse av samarbeidet mellom kystvaktene i Russland og Norge og gjøre det mulig å foreta utveksling av inspektører på partenes kontinentalsokler. En første slik utveksling er planlagt i september 2019.

### **7.2. Utveksling av inspektører**

Partene ble enige om følgende tidspunkter for utveksling av inspektører mellom Fiskeridirektoratet og FSB Grensetjeneste for det vestlige arktiske område som observatører ved landingskontroller:

- i norske havner (Egersund) fra 17. til 21. juni 2019 og
- i russiske havner fra 16. til 20. september 2019.

### **7.3. Bruk av omregningsfaktorer ved fiske i Russlands økonomiske sone**

Den russiske parten viste til nødvendigheten av å benytte omregningsfaktorer som er godkjent i henhold til regelverket ved fiske i Russlands økonomiske sone.

Den norske parten tok opp uklarhetene rundt hvilke omregningsfaktorer norske fiskere som fisker i Russlands økonomiske sone skal benytte.

Den norske parten viste til at den i juli 2018 hadde oversendt til den russiske parten en liste som inneholdt 39 ulike produkter av forskjellige arter, og hvor det er behov for å få informasjon om hvilke omregningsfaktorer som skal benyttes. Den russiske parten informerte om at det pr. i dag foreligger informasjon om 31 av 39 type produkter på den norske listen, og at et svar vil bli oversendt den norske parten i nær framtid.

Den russiske parten opplyste at VNIRO i desember 2017 publiserte den reviderte samlingen «Enhetlige normer for utbytte av produkter ved foredling av viltlevende marine ressurser», som inneholder de omregningsfaktorene som skal benyttes ved fiske i Russlands økonomiske sone. Den norske parten ba om å få informasjon om endringene og hvor den oppdaterte oversikten kan finnes.

Den russiske parten opplyste videre at dersom det ikke er fastsatt en russisk omregningsfaktor for et spesifikt produkt som blir produsert om bord på norske fartøy, så kan man for avregning av disse produktene benytte de omregningsfaktorene som ligger på Fiskeridirektoratets hjemmeside eller som finnes i FAOs oversikt, samt individuelle faktorer, utarbeidet for et konkret fartøy.

### **7.4. Passering av sjekkpunkt**

Den russiske parten opplyste om at Ordningen for russiske og utenlandske fartøys passering av sjekkpunkt er nedfelt ved forordning fra Russlands FSB og Det føderale fiskeribyrået av 15. februar 2010 nr. 56/91 og viste til nødvendigheten av å overholde denne ordningen.

### **7.5 Avklaring vedrørende norsk kvote på steinbit i Russlands økonomiske sone**

Den norske parten viste til vedlegg 6 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon hvor det fremgår at Norge er tildelt en kvote på 2 500 tonn steinbit i Russlands økonomiske sone. Den norske parten ba den russiske parten presisere hvordan fotnote 3 «Inkluderer 500 tonn blåsteinbit», skal forstås.

Den russiske parten opplyste at av den totale kvoten på steinbit, kan blåsteinbit utgjøre inntil 500 tonn. Dette innebærer at norske fartøy kan fiske 2 500 tonn andre arter av steinbit enn blåsteinbit dersom de ikke fisker blåsteinbit.

### **7.6 Prosedyre vedrørende stopp i fisket**

Den norske parten gjorde rede for norske myndigheters prosedyre for varsling til flaggstatene når en kvote tildelt andre land i Norges økonomiske sone nærmer seg oppfisket.

Den russiske parten informerte om at den ikke varsler aktuell flaggstat hvis en kvote tildelt et annet land i Russlands økonomiske sone nærmer seg oppfisket. Russiske myndigheter legger til grunn at flaggstatene har oversikt over fangst fra egne fartøy innenfor de tildelte kvotene i Russlands økonomiske sone. Når en flaggstats kvote er oppfisket, vil russiske myndigheter informere flaggstaten.

### **7.7 Om arresten av fartøyet *Silver Copenhagen***

Den norske parten ba om informasjon om situasjonen omkring det norske transportfartøyet *Silver Copenhagen*, som ble arrestert i Murmansk 20. juli 2018.

Den russiske parten informerte om de overtredelsene som var begått av *Silver Copenhagen*'s kaptein og reder og som ble avdekket 17. - 18. juli 2018 under en landingskontroll i Murmansk havn.

For øyeblikket pågår det etterforskning av overtredelsen i henhold til russisk lovgivning. Fartøyet er løslatt mot garanti.

Den norske parten ba den russiske parten om en avklaring omkring regelverket for transport av fisk som er fisket av russiske fartøy. Den russiske parten understreket at kravene i artikkel 16 og 19 i den føderale loven av 20. desember 2004 nr. 166-FZ «Om fiskeri og bevaring av viltlevende marine ressurser» må overholdes.

### **7.8 Liste over dokumenter som skal være om bord i norske og russiske fiskefartøy ved fiske i hverandres soner**

Den norske parten viste til punkt 7 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg 22. mars 2018, og informerte om at den i nær framtid vil oversende den russiske part en oversikt over hvilke dokumenter som skal være om bord i russiske fiskefartøy ved fiske i norske farvann.

Den norske parten ba om en avklaring av punkt 4 i listen over dokumenter som skal være om bord i norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomiske sone og som ble mottatt 17. mai 2018. Den russiske parten bekreftet at dette kravet anses oppfylt dersom det om bord i fartøyene foreligger en bekreftelse fra installatøren av satellittsporingsutstyret.

Den russiske parten informerte om at fartøyene i tillegg til dokumentene som fremgår av listen også skal ha om bord «Sertifikat for sikkerhetsstyringssystem om bord».

## 8 Neste møte

Neste møte vil finne sted i Norge 1. til 5. april 2019.

Murmansk, 6. september 2018

For de norske representantene

  
Hanne Østgård

For de russiske representantene

  
Viktor Rozjnov



**DELTAKERLISTE**

**FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL  
PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 4. – 6. SEPTEMBER 2018**

**Den norske delegasjonen:**

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Erling Øksenvåg, seksjonsleder for ressurskontroll, Kystvakten
4. Per Wangensten, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Analyse- og formidlingsseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk.

**Den russiske delegasjonen:**

1. Viktor Rozjnov, delegasjonsleder, leder for Rosrybolovstvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Andrej Rabochij, nestleder for FGBU Senter for fiskeriovervåking og kommunikasjon
3. Aleksandr Borisov, leder for FGBU Senter for fiskeriovervåking og kommunikasjon Murmanskfilial
4. Andrej Belous, nestleder for avdelingen for vern av viltlevende marine ressurser, FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området
5. Igor Zubakov, senioroffiser ved avdelingen for vern av viltlevende marine ressurser, FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området
6. Natalia Jaritsjevskaja, leder for laboratoriet for normering, FGBNU VNIRO
7. Denis Piskunovitsj, ledende ingeniør ved lab. for biokjemi og teknologi, FGBNU PINRO
8. Aleksej Kolpasjnikov, nestleder ved avdelingen for organisering av fisket på havområder, Rosrybolovstvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen

DAGSORDEN

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL  
PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 4. – 6. SEPTEMBER 2018

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
  - 4.1 Analysegruppen
    - 4.1.1 Spørsmål om endring av Analysegruppens mandat
  - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet
  - 4.3 Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling
    - 4.3.1 Arbeidet med utkast til «Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System»
    - 4.3.2 Arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde
5. Diskusjon av mulighetene for å endre norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy
6. Praktiske spørsmål vedrørende samarbeid om snøkrabbe
7. Eventuelt
8. Neste møte

## RAPPORT

### FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN

**MURMANSK, 13. - 14. MARS 2018**

I samsvar med vedtak av 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 14.6.4 i protokollen, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 13. - 14. mars 2018 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsorden**

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

#### **3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen**

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamateriale om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøy.

Den norske part oversendte 15. februar 2018 en oversikt over 109 kontakter til havs mellom russiske fiske- og transportfartøy og tredjelands transportfartøy i 2017, hvor formålet med kontakten var ukjent. Den russiske part ga under møtet tilleggsinformasjon som forklarte formålet med kontaktene mellom fiske- og transportfartøyene, som omlasting av fisk, bunkring og proviantering.

#### **4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen**

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017. For konvensjonelle havfiskefartøy og torsketrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

#### **5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå**

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017.

Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av data om kvoter, fangster og kontakter mellom fiske- og transportfartøy i henhold til punkt 6.4 i Metoden gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer effektivt.

Partene viste til at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelands fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner.

Den russiske part informerte om at inspektører fra den russiske kystvakten under inspeksjon av EU-fartøy i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet (Smutthullet) avdekket at det om bord i disse fartøyene befant seg produkter av torsk og blåkkeite.

I følge informasjon fra forhåndsmeldingene for NEAFC havnestatskontroll har fire EU-fartøy drevet direktefiske etter reker i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet og landet 991 661 kilo torsk, tatt som bifangst, i norske og islandske havner.

Disse kvantaene av torsk tatt i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet er registrert av Analysegruppen som en del av tredjelandsfartøyenes totale uttak.

Partene i Analysegruppen vil anmode fiskerimyndighetene om å vurdere tiltak for å styrke kontrollen og registreringen av tredjelandsfartøyenes aktivitet i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet når det gjelder fellesbestandene.

#### **6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»**

Analysegruppen foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2017 var en ubenyttet andel av TAC torsk på 3 294 tonn og en ubenyttet andel av TAC hyse på 19 912 tonn:

- Registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 959 tonn og av hysekvoten på 1 123 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser overfiske av torskekvoten på 227 tonn og en ubenyttet andel av hysekvoten på 14 874 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 2 562 tonn og hysekvotene på 3 915 tonn.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2017 fremgår av vedlegg 3.

#### **7. Eventuelt**

Den norske part viste til oppdraget gitt i punkt 14.6.4 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og anser det formålstjenlig å vurdere muligheten for å utvide Analysegruppens mandat som beskrevet i det norske forslaget i punkt 4.1 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren i Murmansk 5. - 7. september 2017:

1. Beregning av totaluttaket av fellesbestandene for norske, russiske og tredjelands fiskefartøy i henhold til omforent Metode.
2. Samarbeid om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske, russiske og tredjelands fiskefartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen ved fiske på fellesbestandene.

3. Utarbeidelse av en felles vurdering av risikoen for overtredelse av fiskerilovgivningen ved fiske på fellesbestandene.
4. Utdveksling av informasjon om kontrollrelaterte problemstillinger og forslag til reguleringstiltak ved fiske på fellesbestandene.

Den russiske part viste til at oppdraget med å vurdere en mulig endring av Analysegruppens mandat er gitt til Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Når det gjelder utveksling av informasjon om kvoter og fangst av blåkveite og uer (S. Mentella), som også er en del av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons felles forvaltede bestander, er det i punkt 4 i protokollen fra 47. sesjon vist til at «den russiske part vil arbeide med det norske forslaget og gi tilbakemelding på den 48. sesjon».

Partene diskuterte forslaget og var enige om at en slik utvidelse av mandatets punkt 1 og 2 i forslaget fra den norske part i prinsippet lar seg gjennomføre, men at det vil innebære at det må gjøres endringer i Metoden og i den måten arbeidet utføres på.

Den russiske part ser det slik at det å ta inn punktene 3 og 4 vil innebære en betydelig endring i Analysegruppens arbeid og kreve grundigere undersøkelser og forberedelser.

Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

#### 8. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 12. - 14. mars 2019.

Murmansk, 14. mars 2018

For den norske part



Per Wangensten

For den russiske part



Aleksandr Borisov

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 13. – 14. MARS 2018

#### Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Bjørnar Myrseth, seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
3. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
4. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

#### Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, nestleder FGBU Senter for fiskeriovervåking og kommunikasjons Murmanskfilial
2. Aleksandr Sjafikov, ledende spesialist-ekspert, Rosrybolostvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Irina Korzj, avdelingsleder, FGBU Senter for fiskeriovervåking og kommunikasjons Murmanskfilial
4. Igor Shilovskij, representant for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske område
5. Andrej Gubenko, representant for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske område

## DAGSORDEN

### FOR MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN MURMANSK 13. – 14. MARS 2018

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Eventuelt
8. Neste møte
9. Avslutning av møtet



Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt (kilo), fisket i Barents- og Norskehavet i 2017

| Benevnelse  | Fangst fra russiske fartøy (kg) |                                | Fangst fra norske fartøy (kg)  |                                | Fangst fra tredjelandts fartøy (kg) |                                |
|---|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
|   | Torsk                           | Hyse                           | Torsk                          | Hyse                           | Torsk                               | Hyse                           |
|   | Registrerte kvanta i rund vekt  | Registrerte kvanta i rund vekt | Registrerte kvanta i rund vekt | Registrerte kvanta i rund vekt | Registrerte kvanta i rund vekt      | Registrerte kvanta i rund vekt |
| Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata |                                 |                                |                                |                                |                                     |                                |
| Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote).   |                                 |                                |                                |                                | 20 013 000                          | 1 607 000                      |
| Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote).   |                                 |                                |                                |                                | 81 156 000                          | 4 243 000                      |
| Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.  | 145 127 025                     | 28 226 343                     |                                |                                |                                     |                                |
| Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata |                                 |                                |                                |                                |                                     |                                |
| Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte  |                                 |                                |                                |                                |                                     |                                |
| Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte   | 154 575 305                     | 50 231 336                     |                                |                                | 4 601 832                           | 1 524 273                      |
| Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata |                                 |                                |                                |                                |                                     |                                |
| Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.   |                                 |                                |                                |                                |                                     |                                |
| Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.  | 96 488 350                      | 28 233 346                     | 414 334 000                    | 113 461 000                    |                                     |                                |
| Sum fangst  | 396 190 680                     | 106 691 025                    | 414 334 000                    | 113 461 000                    | 105 770 832                         | 7 374 273                      |

\*\*Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt (tonn), fisket i Barents- og Norskehavet i 2017

| Overføringer av kvoter                                  | Benevnelse   | TORSK      |                 |                |                  |             | HYSE    |                  |            |         |
|---|--|------------|-----------------|----------------|------------------|-------------|---------|------------------|------------|---------|
|   |  | Torsk      | Norsk kysttorsk | Murmansk-torsk | Forskningskvoter | Torsk kvote | Hyse    | Forskningskvoter | Hyse kvote |         |
| Overføringer av kvoter                                  | TAC  | I          | 855 000         | 21 000         | 21 000           | 14 000      | 911 000 | 225 000          | 8 000      | 233 000 |
|   | KVOTER   | Tredjeland | 123 954         |                |                  |             | 123 954 | 14 872           |            | 14 872  |
|   |  | Norge      | 365 523         | 21 000         |                  | 7 000       | 393 523 | 105 064          | 4 000      | 109 064 |
|   |  | Russland   | 365 523         |                | 21 000           | 7 000       | 393 523 | 105 064          | 4 000      | 109 064 |
|   |  | Norge      | 6 000           |                |                  |             | 6 000   | 4 500            |            | 4 500   |
|   | Overføring fra Russland til Norge  |            |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   | Overføring av deler av forsknings- og tredjelandskvoter til egen nasjonal kvote;                                     | Norge      | 12 488          |                |                  |             | 12 488  | 3 301            |            | 3 301   |
|   |  | Russland   | 3 133           |                |                  |             | 3 133   | 282              |            | 282     |
|   | Overføring av deler av nasjonal kvote til tredjelandskvoter;   | Norge      |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   |  | Russland   |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   | Overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote fra det ene kalenderåret til det påfølgende                   | Norge      | 2 096           |                |                  |             | 2 096   | 11 470           |            | 11 470  |
|   |  | Russland   | 6 494           |                |                  |             | 6 494   | 2 968            |            | 2 968   |
|   | Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende (10 %). | Norge      |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   |  | Russland   |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   | Nasjonal kvote   | Norge      | 386 107         | 21 000         |                  | 7 000       | 414 107 | 124 335          | 4 000      | 128 335 |
|   | Russland   | 369 150    |                 | 21 000         | 7 000            | 397 150     | 103 814 | 4 000            | 107 814    |         |
|   | Tredjeland   | 108 333    |                 |                |                  | 108 333     | 11 289  |                  | 11 289     |         |
|   | Norge  |            |                 |                |                  | 414 334     |         |                  | 113 461    |         |
|   | Russland   |            |                 |                |                  | 396 191     |         |                  | 106 691    |         |
|   | Tredjeland   |            |                 |                |                  | 105 771     | 7 374   |                  | 7 374      |         |
| Registrert uttak 2017 (VEDLEGG 3a, Tabell 1)            | Norge  |            |                 |                |                  |             |         |                  | 14 874     |         |
|   | Russland   |            |                 |                |                  |             |         |                  | 1 123      |         |
| Ubenyttet kvote (If Nasjonal kvote > Registrert uttak)  | Tredjeland   |            |                 |                |                  |             |         |                  | 3 915      |         |
| Fiske over kvote (If Nasjonal kvote < Registrert uttak) | Norge  |            |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   | Russland   |            |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |
|   | Tredjeland   |            |                 |                |                  |             |         |                  |            |         |

\*\*Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner\*\*

Bergen, 28. mai – 1. juni 2018

**RAPPORT**  
**fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer**  
**for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og**  
**Norskehavet**

Deltakerlisten, se Vedlegg 1, og agenda for møtet, se Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppen), med det formål å planlegge og utføre måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 9. - 12. oktober 2017 i Kazan og protokollen fra Det permanente utvalg (pkt. 4.2.) av 5. til 7. september 2017 og protokollen fra Det permanente utvalg (pkt. 4.2.) av 20. til 22. mars 2018 i Tromsø.

**1. Presentasjon og diskusjon av resultatene av den felles norsk-russiske undersøkelsen på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite og snabeluer i sommersesongen 2018**

Under møtet presenterte og diskuterte partene resultatene fra det felles norsk-russiske toktet på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite og snabeluer foretatt om bord på den norske tråleren *M/S Ramoen* i tidsrommet fra 11. til 22. mai 2018. Målingene ble foretatt i Norges økonomiske sone. Omregningsfaktorer ble målt og beregnet for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord
  
- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene sammenlignet måleresultatene, og registrerte at de var sammenfallende (se Tabell 1 i Vedlegg 3).

Partene viste til at måleresultatene for produktene sløyd med hode, sløyd uten hode (japankuttet) og sløyd uten hode (japankuttet) uten spord av blåkveite generelt var sammenfallende med de gjeldende norske omregningsfaktorene.

For produktet sløyd uten hode (rundsnitt) lå måleresultatet høyere enn den gjeldende norske omregningsfaktoren, men var litt lavere enn den gjeldende russiske omregningsfaktoren.

Partene bemerket spesielt at måleresultatene for lengdegruppen 51-60 cm var lavere enn for lengdegruppen 41-50 cm. Dette kan trolig forklares med at det har vært gytting i lengdegruppen 51-60 cm, mens lengdegruppen 41-50 cm bestod av en stor andel fisk som ennå ikke var kjønnsmoden.

Den norske part bemerket at måleresultatene for produktene sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) av snabeluer lå lavere enn de gjeldende norske omregningsfaktorene. For produktet sløyd uten hode (japankuttet) avvok måleresultatet bare ubetydelig fra den gjeldende norske omregningsfaktoren.

Undersøkelsen dokumenterte et generelt lavt mageinnhold i de undersøkte individene av både blåkveite og snabeluer, og mesteparten av snabelueren var utgytt.

## **2. Diskusjon av tekniske beskrivelser for produkter for blåkveite**

Partene ble enige om å utveksle tekniske beskrivelser for produkter av blåkveite frem mot det neste møtet i Det permanente utvalg med sikte på å presentere et utkast på dette møtet i Murmansk høsten 2018.

## **3. Diskusjon omkring korrigeringsfaktor for produktet sløyd uten hode (rundsnitt) av hyse – forslag fra den russiske part angående en analyse av de økonomiske konsekvensene**

Den norske parten tok opp spørsmålet om den russiske parten hadde utført en analyse av de økonomiske konsekvensene av å innføre den foreslåtte korrigeringsfaktor for produktet sløyd uten hode (rundsnitt) av hyse på 1,47. Den norske parten påpekte også at den offisielle russiske omregningsfaktoren for det nevnte produktet på hyse var 1,47 før den felles norsk-russiske omregningsfaktoren på 1,40 ble implementert.

Den russiske parten viste til at det i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ikke er gitt noe oppdrag om å foreta en analyse av de økonomiske konsekvensene av å benytte den foreslåtte omregningsfaktoren på hyse, og at den russiske parten for øyeblikket ikke sitter inne med tilstrekkelig objektive data (om fangst, kvantum produserte produkter og verdien av disse i 2018) for å kunne foreta en slik analyse.

I forbindelse med dette informerte den russiske parten den norske parten om mulighetene for å legge frem resultatene av en slik analyse på møtet i Det permanente utvalg vinteren/våren 2019.

#### **4. Bruken av omregningsfaktorer ved fremstilling av produkter på norske fiskefartøy som utøver fiske i Russlands økonomiske sone**

Partene diskuterte spørsmålet om hvilke omregningsfaktorer norske fiskefartøy skal benytte ved fiske i Russlands økonomiske sone.

Den norske parten informerte den russiske parten om at Fiskeridirektoratet har fått et brev fra Rosrybolovstvo med en liste over dokumenter som det er obligatorisk å ha om bord på norske fartøy som utøver fiske i Russlands økonomiske sone. I henhold til pkt. 11 på denne listen skal norske fartøy om bord ha en liste over gjeldende omregningsfaktorer for fiske- og andre produkter av viltlevende marine ressurser godkjent i henhold til russisk lovgivning.

Den norske parten informerte den russiske parten om at de innen kort tid vil oversende en liste til Rosrybolovstvo over aktuelle produkter av viltlevende marine ressurser som produseres av norske fartøy i Russlands økonomiske sone, med det formål å få informasjon om de gjeldende russiske omregningsfaktorene. På møtet presenterte den norske parten denne listen og partene diskuterte innholdet.

Den norske parten understreket viktigheten av at det blir utarbeidet en prosedyre for hvordan norske fartøy som planlegger eller utøver fiske i Russlands økonomiske sone skal opptre dersom det skal fremstilles produkter som ikke står på denne listen.

#### **5. Plan for felles forskningsarbeid i 2019**

Partene var enige om å gjennomføre et felles tokt i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på et norsk fartøy i høstesongen 2019 med det mål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnett)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord
  
- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnett)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene ble videre enige om å forberede tekniske beskrivelser for produkter av snabeluer etter samme mal som den felles norsk-russiske tekniske beskrivelsen av produkter av torsk og hyse.

Partene ble enige om å utveksle forslag til beskrivelsen frem mot neste møte i Arbeidsgruppen med sikte på å legge frem en endelig versjon på møtet i Det permanente utvalg høsten 2019.

## **6. Neste møte i Arbeidsgruppen**

Partene var enige om at neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Murmansk i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2019. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

For den norske parten



Geir Blom

For den russiske parten



Natalia Jaritsjevskaja

Bergen, 1. juni 2018

## Vedlegg 1

### Deltakere fra den norske parten:

Geir Blom – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: [geir.blom@fiskeridir.no](mailto:geir.blom@fiskeridir.no), delegasjonsleder.

Thorbjørn Thorvik – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets ressursavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: [thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no](mailto:thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no).

Trond Havelin – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: [trond.havelin@fiskeridir.no](mailto:trond.havelin@fiskeridir.no).

Ingmund Fladaas – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, e-post: [ingmund.fladaas@fiskeridir.no](mailto:ingmund.fladaas@fiskeridir.no).

### Deltakere fra den russiske parten:

Natalia Jaritsjevskaja, cand. scient, leder for laboratoriet for normering ved FGBNU VNIRO, Moskva, tlf. (499) 264-83-38, e-post: [norma@vniro.ru](mailto:norma@vniro.ru), delegasjonsleder.

Denis Piskunovitsj – ingeniør av 1. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tlf. (815-2) 47-20-14, e-post: [pdi@pinro.ru](mailto:pdi@pinro.ru).

## Vedlegg 2

### **The Working Group For Conversion Factors Of Products Of Joint Stocks In the Barents Sea and Norwegian Sea**

**28 May - 1 June 2018  
Directorate of Fisheries, Bergen**

1. Welcome
2. Adoption of the agenda
3. Results of the joint Norwegian-Russian investigation on measurements and calculations of conversion factors for products of Greenland halibut and beaked redfish in the summer season 2018
4. Discussion of technical descriptions for products of Greenland halibut
5. Discussion of the proposed conversion factor for the product gutted without head (round cut) of haddock – proposal from the Russian party on economic consequences
6. Use of conversion factors at production of products on board Norwegian fishing vessels conducting fishery in the the Russian economic zone
7. Plan for joint Norwegian-Russian research work in 2019
8. Next meeting in the joint Norwegian-Russian Working Group
9. Closing of the meeting



## Vedlegg 3

### Resultater fra felles norsk-russiske undersøkelser på måling og beregning av omregningsfaktorer

**Tabell 1.** Omregningsfaktorer målt og beregnet for produkter av blåkveite og snabeluer på det felles norsk-russiske toktet med den norske tråleren *M/S Ramoen* i Norges økonomiske sone (NØS) i mai 2018, samt de gjeldende norske og russiske omregningsfaktorene.

| Art/omregningsfaktorer                         | Beregnet omregningsfaktor pr. produkt |                             |                               |  |
|--|---------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|--|
|  | Sløyd med hode                        | Sløyd uten hode (rundsnitt) | Sløyd uten hode (japankuttet) | Sløyd uten hode uten spord (japankuttet) |
| Blåkveite                                      | 1,099                                 | 1,276                       | 1,426                         | 1,490                                    |
| Snabeluer                                      | 1,063                                 | 1,462                       | 1,972                         | -  |
| Gjeldende omregningsfaktorer (norske/russiske) |                                       |                             |                               |  |
| Blåkveite                                      | 1,10/1,081                            | 1,20/1,289                  | 1,43/-                        | 1,50/-                                   |
| Snabeluer                                      | 1,20/-                                | 1,65/-                      | 1,95/-                        |  |

**RAPPORT FRA MØTET I ARBEIDSGRUPPEN FOR ELEKTRONISK DATAUTVEKSLING  
MOSKVA, 28. OG 29. AUGUST 2018**

I samsvar med pkt. 4.3 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren 20. – 22. mars 2018 ble det avholdt møte i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling i Moskva.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

**1. Åpning av møtet**

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Andrej Rabotsjij, åpnet møtet.

**2. Godkjenning av dagsorden**

Partene ble enige om dagsorden, jf. vedlegg 2.

**3. Gjennomgang av utkast til *Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems***

Partene drøftet de enkelte punktene i utkastet til Agreed Record.

Som et resultat av gjennomgangen ble det oppnådd enighet på de fleste punktene.

Partene var enige om at følgende punkter i forslaget til Agreed Record må gjennomgås nærmere enten pr. korrespondanse eller på et senere møte: 9, 10, 24 og 25.

**4. Videre arbeid**

Partene var enige om å fortsette arbeidet med forslaget til Agreed Record på neste møte i Det permanente utvalg med sikte på å kunne fremlegge et forslag på den 48. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

## 5. Avslutning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Andrej Rabotsjij, avsluttet møtet.

Moskva, 29. august 2018

For den norske parten

  
Hanne Østgård

For den russiske parten

  
Andrej Rabotsjij

**DELTAKERLISTE FRA MØTET I ARBEIDSGRUPPEN FOR ELEKTRONISK DATAUTVEKSLING  
MOSKVA, 28 OG 29. AUGUST 2018**

**Den norske delegasjonen:**

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Fiskeridirektoratet
2. Jens Altern Wathne, seniorrådgiver, Norsk FMC, Fiskeridirektoratet
3. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, tolk, Fiskeridirektoratet
4. Kirsti Henriksen, nærings- og fiskeriråd, Den norske ambassaden i Moskva

**Den russiske delegasjonen:**

1. Andrei Rabotsjij, delegasjonsleder, nestleder ved FGBU TsSMS
2. Aleksandr Borisov, leder for FGBU TsSMSs Murmanskfilial

**DAGSORDEN FOR MØTET I ARBEIDSGRUPPEN FOR ELEKTRONISK DATAUTVEKSLING  
MOSKVA, 28. OG 29. AUGUST 2018**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Gjennomgang av utkast til *Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems*
4. Det videre arbeidet
5. Avslutning av møtet

## Vedlegg 6

### Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Nærings – og fiskeridepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
  - Navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
  - Type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
  - Tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
  - Fiskeredskap

- Fiskeområder
  - Kvoter av marine ressurser spesifisert på art
  - Når det gjelder norske og russiske fiskefartøy, skal man på listen føre de totale fangstkvantaene av de artene viltlevende marine ressurser som partene har fått tildelt for å drive fiske i hverandres økonomiske soner, uten å fordele disse kvantaene på hvert enkelt fartøy. Fangstkvanta fremgår av vedlegg 5 og 6 fra protokollene fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: [postmottak@fiskeridir.no](mailto:postmottak@fiskeridir.no)

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru)

7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 9. oktober 2015 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utferdiget i Ålesund den 18. oktober 2018 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge  
i Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon

Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon

A. Benjaminsen

I. V. Sjestakov



